

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 décembre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant coordination de dispositions légales et réglementaires relatives à l'organisation du secteur public du crédit et de la détention de participations par le secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé", a donné le 23 décembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 december 1996 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende coördinatie van wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen", heeft op 23 december 1996 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

*

*

*

OBSERVATION PREALABLE.

Il va de soi que l'arrêté royal portant coordination ne peut être soumis à la signature du Roi qu'après la signature de l'arrêté modifiant, en ce qui concerne la Caisse nationale de crédit professionnel, la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans des sociétés financières de droit privé.

*

*

*

.../...

OBSERVATION GENERALE.

L'habilitation accordée au Roi fait état d'une autorisation de coordination, sans que soient précisées les modalités. On peut cependant tenir pour acquis que la formule apparaissant dans le traité de légistique formelle (1) et reproduite dans nombre de lois constitue une ligne de conduite adéquate.

Pour rappel, cette formule est la suivante :

"Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du ... relative à ... et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut :

- 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
- 3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions".

(1) circulaire n° C4/8001 du 23 avril 1982 (Moniteur belge du 2 juin 1982), n° 45.

Bien que l'unité de la terminologie doit être respectée, il y a lieu de reproduire fidèlement les textes originels sans qu'il soit procédé à des corrections de forme (1).

On se référera à l'arrêt du Conseil d'Etat, n° 14.241 du 12 août 1970 qui précise :

"... une coordination de textes légaux (lire : législatifs) ne peut comporter ni simplification, ni interprétation, ni rectification, ... qu'il suit de là que toute autorisation donnée au Roi de coordonner des textes légaux (législatifs) est de stricte interprétation ..." (2).

Des explications contenues dans le rapport au Roi ainsi que de quelques vérifications auxquelles le Conseil d'Etat a pu procéder compte tenu du bref délai imparti, il n'apparaît pas que le Roi aurait excédé, en l'espèce, les pouvoirs que Lui a confiés l'article 37 de la loi du 20 décembre 1995.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

1. L'accord du ministre du Budget n'est pas requis et ne doit pas être visé au préambule. En conséquence, l'alinéa 3 doit être omis.

(1) Ibidem, n° 142.

(2) Cité dans Technique législative et codification, C. LAMBOTTE, éd. Story-Scientia 1988, p. 192.

2. L'alinéa 5 du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 décembre 1996, en application de l'article 84, alinéa 1er, 2º, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

3. Il n'y a pas lieu de viser les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. L'alinéa 6 doit être omis.

De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft, overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State een onderzoek gewijd aan de rechtsgrond, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*

*

*

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het spreekt vanzelf dat het koninklijk coördinatiebesluit pas aan de Koning ter ondertekening kan worden voorgelegd nadat het besluit tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in privaatrechtelijke financiële vennootschappen, wat betreft de Nationale Kas voor Beroepskrediet, ondertekend is.

*

*

*

ALGEMENE OPMERKING.

In de aan de Koning verleende machtiging wordt gewag gemaakt van een toestemming tot coördinatie, zonder dat de nadere regels ervan worden bepaald. Evenwel kan

.../...

worden aangenomen dat het formulier dat voorkomt in de handleiding bij de wetgevingstechniek (1) en dat overgenomen is in tal van wetten, een deugdelijke werkwijze vormt.

Pro memorie, dit formulier luidt als volgt :

"De Koning kan de bepalingen van de wet van ... betreffende ... coördineren met de bepalingen welke deze, op het tijdstip van de coördinaties, uitdrukkelijk of impliciet zouden gewijzigd hebben.

Daartoe kan Hij :

- 1o de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;
- 2o de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;
- 3o de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn".

Hoewel de eenvormigheid van de terminologie in acht is genomen, behoren de oorspronkelijke teksten getrouw te worden overgenomen zonder er vormwijzigingen in aan te brengen (2).

(1) Circulaire nr. C4/8001 van 23 april 1982 (Belgisch Staatsblad van 2 juni 1982), nr. 45.

(2) Ibidem, nr. 142.

Er zij verwezen naar het arrest van de Raad van State, nr. 14.241 van 12 augustus 1970, waarin wordt gesteld dat

"... een coördinatie van wetteksten geen vereenvoudiging, uitlegging of verbetering mag bevatten, ... dat daaruit volgt dat iedere aan de Koning gegeven machtiging om wetteksten te coördineren dan ook in strikte zin moet worden uitgelegd" (1).

Uit de in het verslag aan de Koning vervatte uitleg alsmede uit enkele verificaties die de Raad van State, gelet op de korte termijn die hem is toegemeten, heeft kunnen verrichten, blijkt niet dat de Koning in het onderhavige geval de bevoegdheden zou zijn te buiten gegaan die artikel 37 van de wet van 20 december 1995 Hem heeft opgedragen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

1. De akkoordbevinding van de Minister van Begroting is niet vereist en in de aanhef behoort er niet naar te worden verwezen. Het derde lid moet bijgevolg vervallen.

2. Het vijfde lid van de aanhef moet als volgt worden gesteld :

(1) Naar C. LAMBOTTE, in "Technique législative et codification, uitg. Story-Scientia 1988, blz. 192.

"Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 december 1996, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2º, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State".

3. Er behoort niet te worden verwezen naar de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Het zesde lid moet vervallen.

La chambre était composée de
Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. LIENARDY,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. R. QUINTIN, référendaire.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. R. QUINTIN, referendaris.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.